

**SOCIOLOGIADOS. Revista de Investigación Social**

Vol. 2, noviembre, 2017; pp. 185-202

ISSN: 2445-2661

DOI: 10.14198/socdos.2017.1.10

## **LA VALIDACIÓN INTERNA Y EXTERNA DE LA SELECCIÓN ONOMÁSTICA DE CANDIDATOS EXTRANJEROS EN ELECCIONES LOCALES**

INTERNAL AND EXTERNAL VALIDATION OF THE ONOMASTIC SELECTION OF FOREIGN CANDIDATES IN LOCAL ELECTIONS

**Antonio Alaminos**

Universidad de Alicante

alaminos@ua.es

### **Resumen<sup>1</sup>**

El empleo de los nombres y apellidos de los individuos, como criterio de selección para construir el marco muestral de una investigación, es una estrategia importante en el estudio de la migración. Ya sea con una finalidad descriptiva o como paso previo al diseño de una muestra, permite identificar una subpoblación que de otro modo permanecería de difícil acceso. Esto no evita existan dificultades obvias, propias de los métodos de recolección de datos en general y de esta aplicación en particular (Alaminos, 1989; Francés et al, 2015; Santacreu, 2016). En ese sentido, como estrategia de indagación de la realidad de los migrantes intraeuropeos, ha sido empleada frecuentemente por el grupo de investigación OBETS, en múltiples proyectos de investigación nacionales e internacionales, utilizando como información de referencia repertorios telefónicos o por ejemplo las listas electorales con los candidatos en elecciones locales. Estas páginas examinan sus condiciones de aplicación, así como se evalúa su validez tanto interna como externa. Se toma como referencia de caso el estudio “La participación política como candidatos de los residentes europeos en España”, Mi-

---

<sup>1</sup> Este estudio ha sido financiado por el proyecto CSO2012-32930 “La participación política como candidatos de los residentes europeos en España”, Ministerio de Economía y Competitividad

nisterio de Economía y Competitividad (CSO2012-32930). Para la evaluación interna, se revisa la información de casos extraída mediante algoritmo de inclusión y exclusión sobre la base de coincidencias onomásticas. La revisión de validación destaca problemas relacionados con los nombres compuestos o las segundas generaciones. La validación externa se realiza comparando los resultados de la validación interna con información oficial y documental publicada por los medios o los partidos políticos. Dada la escasa sistematización pública de los datos, esta comparación se efectúa de forma puntual para momentos diferentes del tiempo. La validación externa diseñada corresponde con la lógica de los datos híbridos, propuesta por Eurostat, empleando múltiples fuentes de información.

**Palabras clave:** Identificación onomástica, candidatos extranjeros, elecciones locales, validación interna y externa

### **Abstract**

The use of the names and surnames of individuals as a selection criterion to construct the sampling frame of an investigation is an important strategy in the study of migration. Whether for a descriptive purpose or as a preliminary step in the design of a sample, it allows identifying a subpopulation that would otherwise remain difficult to access. This does not prevent obvious difficulties, typical of data collection methods in general and of this particular application (Alaminos, 1989; Francés et al, 2015; Santacreu, 2016). In this sense, as a strategy to investigate the reality of intra-European migrants, it has been frequently used by the OBETS research group in many national and international research projects, using as reference information telephone directories or, for example, electoral lists with the candidates in local elections. These pages examine their application conditions, as well as evaluate their internal and external validity. The study "Political participation as candidates for European residents in Spain", Ministry of Economy and Competitiveness (CSO2012-32930), is taken as a reference case. For the internal evaluation, the information of cases extracted by means of inclusion and exclusion algorithm is reviewed on the basis of onomastic coincidences. The validation review highlights problems related to compound names or second generation. External validation is performed by comparing the results of internal validation with official and documentary information published by the media or political parties. Given the scarce public systematization of the data, this comparison is made in a specific way for different moments of time. The external validation designed corresponds to the logic of the hybrid data, proposed by Eurostat, using multiple sources of information.

**Keywords:** Onomastics identification, foreign candidates, local elections, internal and external validation

## 1. INTRODUCCIÓN

La finalidad de esta investigación es determinar la validez de los listados de candidatos extranjeros a las elecciones locales en España, extraídos de las listas electorales publicadas en los boletines oficiales provinciales. Estos listados han sido elaborados como paso previo a la identificación de partidos promovidos por residentes extranjeros, y la posterior realización de entrevistas en profundidad a nivel nacional. Las entrevistas están orientadas y estructuradas para explorar las motivaciones y condiciones políticas que facilitan la presentación como candidatos.

En la compilación de candidatura en elecciones locales se han encontrado dificultades notables desde el punto de vista documental, en la medida que la modernización de la administración pública es relativamente reciente, por lo que los boletines y documentación provincial están disponibles en internet solo desde años muy recientes. A esto se añade que el acceso a los Boletines Provinciales en los que se publica la información es bastante dificultoso en muchos casos. De hecho, se han efectuado consultas con varias diputaciones provinciales con la finalidad de obtener acceso o copia de los boletines no disponibles en internet, así como gestiones con el ministerio de Administración Pública, actual ministerio de Hacienda y Función pública, así como con el Ministerio del Interior. Una vez compilados los boletines en versión digitalizada, se han convertido en texto y los listados tratados para ser comparados con una base externa de apellidos y nombres extranjeros clasificados según su probabilidad de nacionalidad. La primera versión de esta base de datos fue diseñada y elaborada por el Grupo OBETS de investigación en el año 2002 y aplicada en el contexto del proyecto europeo Pioneros de Europa. Esta base de datos original incluía cinco nacionalidades: española, italiana, francesa, británica y alemana. Tras varios refinamientos, fue ampliada con dos nacionalidades más, incluyendo polacos y rumanos. En esta nota metodológica las nacionalidades objeto de estudio son las cuatro europeas con mayor presencia migratoria en España: británicos, alemanes, rumanos y polacos. Tras extraer los listados de nombres organizados por partido, elección municipio, provincia y comunidad autónoma, se ha procedido a la validación de nacionalidad.

## 2. VALIDACIÓN

La validación se ha efectuado triangulando tres estrategias, que han sido ejecutadas de forma secuencial. Los dos primeros filtros corresponden con diseños de validación interna, mientras que el tercero es de validación externa. De esta forma, se establecen filtros sucesivos que depuran progresivamente la calidad

de la información. El primer filtro se realiza por los investigadores, que efectúan una revisión directa de la selección. Para ello se han leído y revisado los listados productos de la selección automática.

En el segundo filtro, se consultan los medios de comunicación que recogen información sobre los candidatos extranjeros que se presentan a las elecciones, así como de las formaciones políticas que los acogen o promueven. En tercer lugar, se comprueba según la información oficial disponible (desgraciadamente muy limitada), la nacionalidad de los candidatos, especialmente los que han sido elegidos y ocupan cargo público. En esta categoría consideramos, asimismo, la información que facilitan los partidos políticos sobre los extranjeros presentes en sus listas.

En todo caso, la revisión por los investigadores de los listados, identificando posibles discrepancias o errores de atribución de nacionalidad es una validación fundamental. No obstante, con este procedimiento se hacen visibles los candidatos clasificados como extranjeros de forma errónea, pero no detecta el otro error posible de infraestimación. Son los casos donde no se hayan identificado como extranjeros de las nacionalidades objeto de estudio a otros candidatos extranjeros presentes en las listas de candidaturas originales. Por ejemplo, ya sea por un nombre no considerado en la base de datos de contraste, por error tipográfico o por ser segunda generación de una pareja mixta (según nacionalidad) que mantiene una nacionalidad extranjera. Así mismo, en términos de nacionalidad aparece el fenómeno contrario de posible sobreestimación, debido a la posible nacionalización de los residentes extranjeros en España. El siguiente es un ejemplo de validación, atendiendo a la información en los medios de comunicación.

“Are there any expat residents on your lists?”

Natalia Pérez Barton has a Spanish father and a British mother - she's at number 12 on our lists. *All our candidates are of Spanish nationality, even though several were born in other countries and later took citizenship*”.

Para evaluar el impacto de dichos sesgos, se ha recurrido a la información disponible, contrastando con otras fuentes documentales. Esencialmente dos: la comunicada por los partidos políticos en los medios de comunicación y la relativa a candidatos extranjeros elegidos como concejales o alcaldes en las elecciones (Ministerio de Hacienda y Función Pública, anteriormente conocido como Ministerio de las Administraciones Públicas). Este sesgo, en términos de nacionalidad se intensificará con la salida del Reino Unido de la Unión Europea. Así,

---

<sup>2</sup> Costa Blanca News (North Edition) 15 May 2015

«Es un desastre total». George Thomas, el único presidente extranjero (es escocés) de una agrupación política local española, el PSPV de Xàbia, no ocultó ayer su frustración por la salida ya sin marcha atrás del Reino Unido de la UE. Thomas, europeísta convencido, ya ha iniciado los trámites para que el Brexit no lo deje en tierra de nadie. No quiere, desde luego, sentirse administrativamente extranjero en Xàbia, municipio en el que vive desde hace 18 años. A sus 76 años, se ha puesto a hincar los codos para el examen de cultura e historia de España. Lo sacará adelante seguro. Thomas está tramitando su nacionalidad española. «He iniciado el expediente. A mis años, ya no voy a cambiar mi situación. En Xàbia, me siento un vecino más», subrayó. «Es cuando voy al Reino Unido cuando me siento extranjero. Mi casa es España»<sup>3</sup>.

## 2.1. La validación interna de los candidatos seleccionados por identificación onomástica

Se ha empleado un sistema de depuración por pasos, considerando los apellidos y los nombres como criterios indicadores de nacionalidad. Considerando los apellidos, en la tabla siguiente se muestra como en términos globales para las cuatro elecciones consideradas (2003, 2007, 2011 y 2015) se han identificado, tras la depuración manual de apellidos los registros: 571 candidatos alemanes, 1585 Británicos, 62 polacos y 713 rumanos. La selección original bruta generada por el sistema de identificación onomástica incluyó 1245 casos de candidatos de otras nacionalidades con apellidos equivalentes a los de las nacionalidades objeto de estudio.

Eso ofrece un 70,2% de asignación correcta de los candidatos extranjeros a la nacionalidad objeto de investigación, con un 29,8% de errores de asignación, al incluir a otros candidatos de diferentes nacionalidades. Teniendo en cuenta la relación entre coste e información, la validez de la información obtenida es elevada. En especial, en aplicaciones de recogida de datos que establecen un contacto previo que puede actuar de filtro de sesgo. Es el caso de las entrevistas telefónicas, dónde se puede validar la nacionalidad en el primer contacto, o las entrevistas en profundidad, que exige una tarea de localización previa. Desde el punto de vista de rendimiento, puede concluirse que la selección onomástica automatizada ofrece unos resultados relevantes.

---

<sup>3</sup> Alfons Padilla. El presidente escocés del PSPV de Xàbia cambia de nacionalidad. *Diario Información*. 30.03.2017

**TABLA 1. Validación de la clasificación onomástica de nacionalidades**

	Nacionalidad por grupos					Total
	Alemana	Británica	Polaca	Rumana	Otra	
Alemana	571	0	0	0	0	571
Británica	0	1585	0	0	0	1585
Polaca	0	0	62	0	0	62
Rumana	0	0	0	713	0	713
Belga	0	0	0	0	47	48
Holandesa	0	0	0	0	15	15
Italiana	0	0	0	0	87	87
Búlgara	0	0	0	0	43	43
Latinoamericana	0	0	0	0	118	118
Africana	0	0	0	0	118	118
Española	0	0	0	0	264	263
Otras	0	0	0	0	542	542
Sin asignar	0	0	0	0	12	11
Total	571	1587	62	713	1245	4178

Fuente: elaboración propia sobre datos de los Boletines Oficiales Provinciales

**TABLA 2. Porcentaje de clasificación onomástica correcta e incorrecta, en primera fase de validación**

	%
Asignación correcta	70.2
Asignación incorrecta	29.8

Fuente: elaboración propia sobre datos de los Boletines Oficiales Provinciales

Los errores son coincidencias en apellidos que corresponden principalmente a nacionalidades próximas a los objetivos de análisis, como son Bélgica, Holanda, Bulgaria, Italia, Irlanda, así como las segundas generaciones de parejas mixtas (ya sea establecidas en América Latina como en España).

En un segundo paso se efectúa un refinamiento de la depuración y validación de los nombres, mediante la búsqueda en internet, contactos telefónicos con los partidos y en los medios. La búsqueda en internet puede facilitar resolver casos de dudosa atribución. El siguiente es un ejemplo de resultado de búsqueda.

“Are there any expat residents on your lists?”

Yes. Expats have always played an important role in Xàbia Democràtica. In fact, many expats were the founding members of XD. Nearly five years ago when we first started XD, expats had no place in public life and, when I was asked to lead the party I made what many in politics considered a very courageous move in starting a party that respected the contribution of all the people who live in Jávea. I felt instinctively that Jávea had to harness the talents and support of its residents of all nationalities to succeed. We have *seven expats on our list - five Brits, one Dutch national and one Irish citizen*, with three British residents in the top 10. *Amanda Pyott* is at number five and has already been a councillor here. She has worked as deputy head teacher at Xàbia International College and has a 25-year history of teaching on the international scene. Amanda has lived in Jávea for over fifteen years and served on the council for six, before stepping down in 2009 for personal reasons. She had special responsibility for following through with the Agenda 21 programme and being in charge of environmental protection and resident involvement. Also on our list is UK-born resident *Yvonne Henry*, who has worked on our helpdesk for the past three years.

The others - *Lorna Ainsworth, Maria Christina de Graaf-Schermacher, Linda McGillicuddy, Amanda Philips de Lozano and Tim Ladd* - are active members of the expat community who have lived or worked in Jávea for many years<sup>4</sup>.

Esta validación en segundo paso se concentra en número limitado de casos dudosos, cuya nacionalidad no es fácilmente atribuible mediante el examen de los nombres y apellidos. Por ejemplo, el empleo de nombres compuestos atribuibles a dos nacionalidades puede asignarse a la nacionalidad con más probabilidad sin llegar a ser excluyente.

En este segundo paso, el número de candidatos en las elecciones de 2003, 2007, 2011 y 2015 validados por la comparación onomástica es de 556 alemanes, 1564 británicos, 59 polacos y 682 rumanos. Estas cifras, muestran que en las coincidencias iniciales hay una leve sobreestimación, previa a la segunda fase de depuración. En el caso de los británicos del 1,3%. Para los alemanes se aprecia una sobreestimación del 2,9%, en los rumanos (4,5%) y los polacos (5%). La validación en segundo paso muestra una sobreestimación inicial que es mayor para los candidatos del este de Europa (Rumania y Polonia) y menor para los del oeste (Alemania y Gran Bretaña).

Parecería aconsejable establecer un sistema de filtrado de dos pasos, que ofrezca la mayor validez. En todo caso, la base de datos de contraste onomástico por nacionalidades ya ha sido ampliada y ponderada para su empleo futuro. Las cifras finales para todas las nacionalidades consideradas son las siguientes.

---

<sup>4</sup> Costa Blanca News (North Edition) 15 May 2015

**TABLA 3. Candidatos estimados en las cuatro nacionalidades (2003, 2007, 2011 y 2015).**

	Frecuencia	Porcentaje
Alemana	556	19.4
Británica	1564	54.7
Polaca	59	2.1
Rumana	682	23.8
Total	2854	100

Fuente: elaboración propia sobre datos de los Boletines Oficiales Provinciales

Debe recordarse que Rumania y Polonia entran en enero de 2007 en la Unión Europea, no pudiendo ser candidatos en 2003. Esto es un elemento que influye en el número de rumanos y polacos que han tenido la oportunidad de ser candidatos en elecciones locales en España.

**TABLA 4. Número de candidatos según nacionalidad y elección**

	2003	2007	2011	2015	Total
Alemanes	88	108	258	102	556
Británicos	219	402	636	307	1564
Polacos	0	10	41	8	59
Rumanos	0	112	421	149	682
Total	307	632	1356	566	2854

Fuente: elaboración propia sobre datos de los Boletines Oficiales Provinciales

Como ya sabemos este método de validación interna está sujeto a una posible infraestimación, dado que determinados apellidos han podido quedar excluidos del marco muestral. Por ello, en una tercera fase, y como último filtrado, se realiza una validación externa, recurriendo a fuentes documentales disponibles.

## 2.2. Validación externa

En la validación externa se procede a buscar fuentes de datos alternativas que permitan contrastar en la medida de lo posible los resultados obtenidos. En este caso, las más accesibles son las declaraciones de los partidos en los medios de comunicación o comunicaciones oficiales. En este caso, la validación se debe efectuar de forma fragmentaria, dado que la información de referencia tiene su propia estructura. Es más fácil encontrar información para los partidos de ámbito nacional que para los de ámbito autonómico o local. Así, por ejemplo, algu-

nos partidos de ámbito autonómico no facilitan dicha información al considerar que todos son candidatos iguales y no hay que diferenciar por nacionalidades. En ese sentido, es una tarea que debe enfrentarse por partes. La información de nuestra base de datos estima las siguientes cifras para tres partidos nacionales.

**TABLA 5. Estimación de candidatos de nacionalidad no española según partido y elección de presentación (PSOE, PP e IU). Selección onomástica.**

		Año				Total
		2003	2007	2011	2015	
Nombre del partido	PSOE	63	97	403	94	657
	PP	95	133	419	133	780
	IU	17	36	196	21	270

Fuente: elaboración propia sobre datos de los Boletines Oficiales Provinciales

Estas cifras pueden contrastarse con la facilitada por los partidos, en aquellas ocasiones en que así lo han hecho. De este modo, una fuente de contraste externo son las cifras aportadas por los partidos políticos, a través de los medios de comunicación y notas de prensa, respecto al número de candidatos extranjeros que presentan.

### 2.2.1. Los medios de comunicación

Esta información es con frecuencia muy significativa a efectos de validación e información. Hay que tener presente que cuanto más alejada en el tiempo es una elección, más difícil es recuperar información completa. En especial, cuando el contexto es muy significativo para interpretar correctamente los datos. Esta información de contexto con frecuencia es recuperable de los medios de información. Debe observarse, no obstante, que en algunos casos la información que ofrecen los partidos políticos y los medios es contradictoria. Esta inconsistencia puntual no cuestiona la fiabilidad en conjunto que pueda ofrecer este procedimiento como fuente de validación externa. Simplemente recuerda la necesidad de triangular sistemáticamente la calidad de los datos. La información que aportan es con frecuencia relevante para la definición correcta del marco muestral. Como ejemplo de esto podemos observar la información disponible para 2007 ofrecida por el diario *El Día*.

“En el caso canario, la presencia de ediles extranjeros en las corporaciones locales se suele concentrar, en mayor medida, en los municipios turísticos, puesto que son utilizados como reclamo electoral de la colonia foránea del municipio. Entre estos casos está el ayuntamiento de Santiago del Teide, en el sur de la isla de Tenerife, donde es concejal desde las pasadas elecciones de 2007 *Stephen Gerald McKenna*, de nacionalidad británica y que forma parte del equipo de Go-

bierno de Coalición Canaria (CC). También de nacionalidad británica es *William Antony Lucas*, concejal nacionalista (CC) del Puerto de La Cruz. El de Lucas, en cualquier caso, es un caso curioso, puesto que figura con esta nacionalidad pese a haber nacido en la isla de Tenerife y ser hijo de madre canaria. Otro caso singular se encuentra en La Gomera, en concreto en el Ayuntamiento de Valle Gran Rey, donde es concejal del equipo de Gobierno que forman PSOE y Grupo Mixto el alemán *Velten Arnold Detlef Klaus*.

#### Múltiples funciones

El edil alemán, que concurrió en las listas del Partido Socialista, desempeña sus labores como concejal de Deportes, Medio Ambiente, Ecología, Playas, Energías Renovables y Reciclaje, Mercadillo y Sanidad en el consistorio que preside el alcalde Ruymán García. Para encontrar al otro edil alemán de las Islas hay que saltar hasta el municipio conejero de Tías, donde es concejal, también del Partido Socialista, *Gertraud Gfölle*. También en la isla de Lanzarote, en este caso en el municipio de San Bartolomé, ejerce su labor como concejal el italiano Áurea Mauri Cadavieco, que forma parte, al igual que Gfölle, del PSOE<sup>5</sup>.

Es un ejemplo de información significativa que contribuye notablemente a las tareas de validación de los datos sobre candidatos extranjeros. En un sentido contrario, también se encuentran informaciones que no permiten su empleo como fuente fiable externa de validación de los datos. El siguiente es un ejemplo de esto. En la información disponible para 2011, puede apreciarse la dificultad, dado que la información de referencia a efectos de efectuar una validación es contradictoria entre sí. Así, en 2011 según varias fuentes de información:

“el PP presentaba 410 candidatos extranjeros en sus listas municipales en toda España, de ellos 137 son británicos, 69 rumanos y 42 alemanes. Por provincias, Alicante ocupa el primer lugar con 124 británicos en localidades turísticas; Madrid (52), principalmente rumanos, y Málaga (48), muchos alemanes”<sup>6</sup>.

“El PP presentó un vídeo en el que están algunos de sus candidatos de origen extranjero. Hay hasta un africano, Juan Antonio de la Morena, el primer regidor de raza negra, alcalde de Villamantilla (Madrid), al que en el vídeo se llama “el Obama español”. Según el PP, presenta en sus listas a 430 candidatos de origen extranjero. Los principales países de origen son Reino Unido, Rumanía, Alemania, Perú, Argentina y República Dominicana”<sup>7</sup>.

“Los grandes partidos presumen de extranjeros

De hecho, la presencia de extranjeros en las candidaturas de los grandes partidos ha sido motivo de orgullo celebrado en sendos actos organizados por el PSOE -con 586 candidatos extranjeros, siete de ellos en cabeza de lista- y PP, que presume de contar con casi 500 candidatos de otras nacionalidades en unas

<sup>5</sup> Diario El Día. 8 de agosto de 2009. <http://web.eldia.es/2009-08-08/canarias/canarias2prm.htm>

<sup>6</sup> La Vanguardia. 29 April 2011.

<sup>7</sup> Carlos E. Cué. “Rajoy cambia su discurso para atraerse el voto inmigrante. El líder se rodea en Madrid de candidatos extranjeros del PP” Diario El País. Madrid 29 ABR 2011

26 provincias y contar con una lista de hasta cinco nacionalidades distintas en su candidatura de la localidad alicantina de Teulada-Moraira.

CiU e IU no saben cuántos extranjeros integran sus listas por considerar que "son compañeros como todos los demás y no los contamos aparte", han argumentado ambas formaciones.

El responsable electoral de IU, Ramón Luque, precisa no obstante que la organización cuenta con candidatos "búlgaros y rumanos en el Corredor de Henares, ecuatorianos y bolivianos en pueblos de Madrid; varios árabes nacionalizados en pueblos de Almería, e incluso un holandés, un hondureño y un cubano en la lista de Denia (Valencia)"<sup>8</sup>.

Puede apreciarse la dificultad, dado que la información de referencia de las tres fuentes, referidas en este ejemplo al PP es claramente contradictoria entre sí.

**TABLA 6. Candidatos extranjeros por partidos en elecciones locales según medios**

	2011
Vanguardia	PP (410)
El País	PP (430)
El Día	PP (500 aprox.)

Fuente: elaboración propia a partir de información en los medios citados

La variación en la información sobre el número de candidatos es elevada. Los medios estiman entre 410 y 430 según las declaraciones de portavoces del PP. En nuestros marcos muestrales, la estimación que efectúa la selección onomástica es de 419 candidatos extranjeros. Esta mayor proximidad entre el número de casos seleccionado y la horquilla ofrecida por los medios expresaría, no solo una cuestión de validez, sino también la probabilidad de que los candidatos extranjeros del partido popular estuviesen sobre todo formados por las nacionalidades objeto de estudio.

Considerando el PSOE, según nuestra estimación, en 2011 presentó 403 candidatos extranjeros de diferentes nacionalidades, mientras que las informaciones de los medios hablan de unos 586 candidatos. Esta diferencia no es significativa para evaluar el comportamiento del método onomástico respecto a la selección de los candidatos alemanes, británicos, polacos o rumanos, en la medida que la detección de apellidos se concentra en las similitudes con estas nacionalidades. Es decir, que los apellidos árabes o nórdicos, por ejemplo, no han entrado en el proceso de selección y, por lo tanto, siempre será o debe ser menor que el total de candidatos extranjeros de todas las nacionalidades.

<sup>8</sup> Cristina Lladó, Madrid, EFE. 14/may/2011. *eldia.es*

Mayor fiabilidad se puede alcanzar cuando existe información referida a la nacionalidad de los candidatos. Así, La Vanguardia informaba sobre los candidatos del PP que en 2011 “de ellos 137 son británicos, 69 rumanos y 42 alemanes”<sup>9</sup>.

**TABLA 7. Candidatos extranjeros según nacionalidad y partido por el que se presentan según selección onomástica. Elecciones municipales de 2011.**

		Nacionalidad				Total
		Alemana	Británica	Rumana	Polaca	
Nombre del partido	PSOE	34	105	51	5	195
	PP	40	145	66	5	256
	IU	16	32	20	2	70
	UPyD	7	20	4	3	34
	Ciudadanos	3	2	1	0	6
	PSC-PM	3	9	12	2	26
	Otros	154	322	267	24	767
Total		257	635	421	41	1354

Fuente: elaboración propia sobre datos de los Boletines Oficiales Provincial

Según nuestros datos, son 145 los británicos que se presentan por el PP en 2011. Da una sobreestimación de 8 candidatos, siendo la causa básica la dificultad para diferenciar en muchos casos entre irlandeses y británicos. Para el caso de los alemanes, el PP afirmaba presentar 42, siendo nuestra estimación de 40, con una infraestimación de 2 candidatos. Los candidatos rumanos fueron 69 según el PP y los datos tras la selección onomástica ofrecen 66, con una infraestimación de 3. En conjunto, las diferencias son mínimas.

Comprobando por provincias, la información es excesivamente ambigua. Así, la afirmación en los medios en 2011, “Por provincias, Alicante ocupa el primer lugar con 124 británicos en localidades turísticas; Madrid (52), principalmente rumanos, y Málaga (48), muchos alemanes”<sup>10</sup>, no se sabe si se refiere al PP, o al conjunto de los partidos. Hay que considerar que si el PP presento un total de 137 británicos en toda España, el presentar 124 por Alicante, deja solamente 13 candidatos británicos por el PP en 2011 para el resto de España, cosa bastante irreal según los datos. La ambigüedad de la noticia impide una mayor profundidad de validación.

<sup>9</sup> La Vanguardia. 29 April 2011.

<sup>10</sup> La Vanguardia. 29 April 2011.

Dentro de esta estrategia de validación externa, una fuente de información complementaria son las fuentes oficiales y los datos que proveen de forma no sistemática.

### **2.2.2. Datos oficiales de candidatos extranjeros electos**

Una referencia interesante, si bien la validación es más parcial dado que refiere a una cualidad diferente a presentarse como candidato (haber sido elegido) es la nota de prensa de 2009 del Ministerio de Política Territorial<sup>11</sup> referida a las elecciones locales de 2007. Estas notas, revisando la página web, no son frecuentes en lo que se refiere a la nacionalidad de los candidatos o informaciones relacionadas.

“Dos alcaldes y 85 concejales de los 8.112 ayuntamientos españoles son extranjeros, según recoge el Registro de Entidades Locales del Ministerio de Política Territorial, que aglutina los datos de los 68.298 representantes elegidos en los comicios de 2007 y de los 8.416 ediles que han ocupado las alcaldías en lo que va de legislatura. Los ciudadanos comunitarios que residen en un Estado miembro distinto de su Estado de origen pueden votar y presentarse como candidatos en las elecciones municipales, según estableció la Directiva 94/80/CE, que fija las modalidades del derecho de sufragio activo y pasivo en las elecciones municipales. Desde la celebración de los comicios municipales de 2007 y hasta el pasado 30 de junio, las alcaldías de los 8.112 municipios españoles han sido ocupadas por 8.416 alcaldes. Sólo dos de ellos no tienen nacionalidad española. Claude George Edgar Doppia, de nacionalidad francesa, ocupa la alcaldía del municipio salmantino de Rollán y Ann Gyles Gyles, de origen belga es alcaldesa en Alfés (Leida)”<sup>12</sup>.

La información que facilita en la nota nos permite efectuar una validación por nacionalidades, dado que este es un dato contrastable con la base de datos generada por comparación onomástica.

---

<sup>11</sup> Nota de prensa según Datos del Registro de Entidades Locales del Ministerio de Política Territorial. 07-08-2009 [http://www.seat.mpr.gob.es/va/web/prensa/notas\\_de\\_prensa/notas/2009/08/20090807.html](http://www.seat.mpr.gob.es/va/web/prensa/notas_de_prensa/notas/2009/08/20090807.html)

<sup>12</sup> Nota de prensa según Datos del Registro de Entidades Locales del Ministerio de Política Territorial. 07-08-2009 [http://www.seat.mpr.gob.es/va/web/prensa/notas\\_de\\_prensa/notas/2009/08/20090807.html](http://www.seat.mpr.gob.es/va/web/prensa/notas_de_prensa/notas/2009/08/20090807.html)

**TABLA 8. Representantes extranjeros, por nacionalidades en 2007**

PAÍS	TOTAL	%
Alemania	17	20,00%
Austria	1	1,18%
Bélgica	3	3,53%
Bulgaria	1	1,18%
Francia	13	15,29%
Holanda	2	2,35%
Hungría	1	1,18%
Irlanda	1	1,18%
Italia	8	9,41%
Reino Unido	37	43,53%
República Checa	1	1,18%
TOTAL	85	100%

Fuente: Registro de Entidades Locales del Ministerio de Política Territorial

De los representantes extranjeros elegidos en los comicios de 2007, 37 son de nacionalidad británica y 17 son alemanes. Nuestros datos, contrastados con lo publicado en el Ministerio del Interior, ofrecen los siguientes datos: 34 británicos (una diferencia de 3 concejales) y 14 alemanes (una diferencia de 3 concejales). En nuestra base de datos aparece un rumano que habría resultado electo y que no consta en la nota emitida en 2009 del Ministerio. Se trata de Gica Craioveanu (futbolista del Getafe) que fue candidato del PP en Getafe en 2007, en la posición número 2, resultando elegido. Sin embargo, renunció a aceptar el acta, quedando fuera del ayuntamiento<sup>13</sup>. En ese sentido, los datos de la nota de prensa de 2009 están afectados por diferentes incidencias que les hacen diferir de los producidos tras las elecciones (renuncias y movimiento en las listas). En ese sentido, la nota informa de los representantes extranjeros elegidos que se encuentran en ejercicio.

La base de datos generada para el proyecto de investigación registra los candidatos que, tras las elecciones de 2007, resultan elegidos al haber obtenido votos suficientes. Dadas las circunstancias, la nota de prensa no se puede tomar como una referencia absoluta, al ofrecer datos actualizados por las incidencias entre elecciones. En cualquier caso, y teniendo en consideración las diferencias

<sup>13</sup> Otro deportista, ex jugador del Albacete, Catali había aceptado integrarse en la lista del PSOE en la candidatura al ayuntamiento manchego.

anteriores, nuevamente puede apreciarse que los datos son bastantes precisos en lo que se refiere a la realidad política y electoral. La tabla siguiente recoge el número de candidatos extranjeros según nacionalidad, que tras las elecciones habían obtenido votos suficientes para ser elegidos. En otras palabras, los candidatos extranjeros de las cuatro nacionalidades consideradas que resultaron electos, según la información electoral que ofrece el Ministerio del Interior en 2007.

**TABLA 9. Elegido concejal en 2007 por nacionalidad según los datos poselectorales del Ministerio del Interior**

		Nacionalidad				Total
		Alemana	Británica	Rumana	Polaca	
Sí ha sido elegido según los datos de Ministerio (candidatos)	Sí	14	34	1	0	49
	No	94	367	111	10	582
Total		108	401	112	10	631

Fuente: elaboración propia sobre datos de los Boletines Oficiales Provinciales

### 3. CONCLUSIONES

Las tres estrategias de validación se establecen con la intención de triangular sobre los datos a efectos de validación. En ese sentido, los procedimientos diseñados equilibran ventajas y desventajas, dada la heterogeneidad de los datos de referencia para contrastar. Esta heterogeneidad procede de la fragmentación de la información, de los diferentes momentos temporales, de la diversidad de fuentes o de las categorías consideradas.

La validación concluye como la selección onomástica experimenta una dificultad para automatizar la clasificación. Esta procede de la dificultad de atribución de una nacionalidad única a determinados apellidos (probabilidades mixtas), los nombres compuestos, las segundas generaciones (que pueden adoptar la nacionalidad del familiar extranjero), o los mismos cambios de nacionalidad. En ese sentido, es evidente que toda selección debe de ser validada en pasos sucesivos, que incluyan las decisiones sobre errores clasificatorios, dada la naturaleza cultural que tiene toda base onomástica. No obstante, cabe apreciar que una validez de información del 70% en una primera fase automatizada, en el estudio de una subpoblación tan esquiva, es un resultado bastante satisfactorio para investigaciones exploratorias. Ahora bien, aunque la mejora y refinamiento de la calidad de la información ofrece rendimientos decrecientes, parece de utilidad el recurso a fuentes documentales externas para validar las nacionalidades. En especial por la información de contexto.

En lo que se refiere a los datos de referencia para las investigaciones desarrolladas a partir de la determinación del marco muestral mediante selección onomástica, y tras los procesos de refinamiento, cabe destacar una elevada validez. La base de datos final, tras controlar los errores de selección y clasificación, ofrece un margen de error que no excede del 3% para el conjunto de las nacionalidades consideradas, en las diferentes convocatorias electorales. Este intervalo de confianza es más elevado en el caso de los nacionales del este (polacos y rumanos) que del oeste (alemanes y británicos), con una diferencia media de dos puntos.

#### 4. BIBLIOGRAFÍA

- Alaminos, A. (1999) *Análisis de discurso: grupos de discusión y entrevistas en profundidad*. Alicante: Club Universitario
- Alaminos, A. (1989) *Teoría y práctica de la encuesta*. Madrid: CEDEAL.
- Alaminos, A. (2009) "¿Son los matrimonios mixtos un espacio de construcción intercultural?". En: *Parejas binacionales en la sociedad avanzada: realidades y tendencias de la hibridación transcultural* [Recurso electrónico]: ponencias. Sevilla: Fundación Centro de Estudios Andaluces. pp. 51-65
- Alaminos, A. (2008) "Matrimonios mixtos intraeuropeos: un modelo empírico". *OBETS. Revista de Ciencias Sociales*. N. 1 (junio). 131-149
- Alaminos, A.; Albert, M, y Santacreu, O. (2010) La movilidad social de los emigrantes españoles en Europa. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas* (REIS), Volume 129, Number 1, January, pp. 13-35
- Alaminos, A.; Penalva, C.; (2016) *La movilización cognitiva y las dinámicas de participación de los migrantes europeos*. Congreso Federación Española de Sociología. Oviedo.
- Alaminos, A.; Penalva, C.; (2016) *Redes sociales, medios y mediación: el proceso de integración de los residentes en las candidaturas a elecciones locales en España*. Congreso Federación Española de Sociología. Oviedo.
- Alaminos, A.; Penalva, C.; (2017). *Los partidos transnacionales en España y su articulación local*. Papel presentado en el I Congrés Valencià de Migracions. Julio. Valencia
- Alaminos, A.; Penalva, C.; (2017). *Las carreras políticas de los candidatos extranjeros en elecciones locales en España*. Papel presentado en el I Congrés Valencià de Migracions. Julio. Valencia
- Alaminos, A.; Penalva, C.; Perea, I. (2016) Si usted fuera migrante. Las preferencias de candidato como hipótesis. *Sociologiadados. Revista de Investigación Social*. 1 (2), 51-68
- Alaminos, A. y Perea, I. (2017) Political Empowerment of European Citizens. A Comparative Public Opinion Approach. *SocietàMutamentoPolitica* 8 (15), 183-206

- Alaminos, A.; Penalva, C.; Santacreu, O. (2016) Comportamientos asociativos y participación política de los migrantes de la UE. *Sociologados. Revista de investigación social*. 1 (1), 65-83
- Alaminos, A.; Frances, F.; Penalva, C.; Santacreu, O. (2015). *Análisis multivariante para las Ciencias Sociales I. Índices de distancia, conglomerados y análisis factorial*. Cuenca (Ec): PYDLOS
- Alaminos, A. y Santacreu, O. (2011) "La integración cultural y social en las migraciones intraeuropeas". *Migraciones*. N. 30. ISSN 1138-5774, pp. 13-42
- Alaminos, A. y Santacreu, O. (2010) Hidden migrations: Spanish high skilled migration in the EU. *International Journal of Contemporary Sociology*. Volumen 47, Número 1. 81-96
- Alaminos, A. y Santacreu, O. (2010) La emigración cualificada española en Francia y Alemania. *Papers: revista de sociología*. Volumen 95, Número 1. 201-211
- Alaminos, A. y Santacreu, O. (2010). Living across cultures in a transnational Europe en Recchi, E. y Favel, A. (eds.) *Pioneers of European Integration. Citizenship and Mobility in the EU*. Cheltenham: Edward Elgar.
- Braun, M. y Santacreu, O. (2009) Appendix A. Methodological notes. En Recchi, E. y Favel, A. (eds.) *Pioneers of European Integration. Citizenship and Mobility in the EU*. Cheltenham: Edward Elgar. 241-254
- Francés, F.; Alaminos, A.; Penalva, C.; Santacreu, O. (2014) *El proceso de medición de la realidad social: La investigación a través de encuestas*. Cuenca (Ec): PYDLOS
- Penalva, C.; Alaminos, A.; Frances, F.; Santacreu, O. (2015) *La investigación cualitativa: técnicas de investigación y análisis con Atlas.ti*. Cuenca (Ec): PYDLOS
- Recchi, E, et al. (2012) *All Citizens Now: Intra-EU Mobility and Political Participation of British, Germans, Poles and Romanians in Western and Southern Europe*. MOVEACT Project. Scientific Report.
- Santacreu, O. (2015) Muestreo de candidatos extranjeros en las elecciones locales españolas. *OBETS: Revista de Ciencias Sociales* 10 (2), 473-489

## 5. ANEXO

Distribución por Comunidades Autónomas de concejales extranjeros electos en 2007

COMUNIDAD AUTÓNOMA	TOTAL	%
Andalucía	18	21,18%
Aragón	2	2,35%
Principado de Asturias	0	0 %
Illes Balears	4	4,71%
Canarias	6	7,06%
Cantabria	0	0 %
Castilla y León	4	4,71%
Castilla-La Mancha	3	3,53%
Cataluña	8	9,41%
Comunitat Valenciana	30	35,29%
Extremadura	3	3,53%
Galicia	0	0 %
Comunidad de Madrid	3	3,53%
Región de Murcia	1	1,18%
Comunidad Foral de Navarra	3	3,53%
País Vasco	0	0 %
La Rioja	0	0 %
Ceuta	0	0 %
Melilla	0	0 %
TOTAL	85	100 %
Fuente: Registro de Entidades locales del Ministerio de Política Territorial		

**ANTONIO F. ALAMINOS CHICA.** Catedrático de Sociología en la Universidad de Alicante.

RECIBIDO: 01/04/2017  
ACEPTADO: 04/05/2017